

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I rozgniewał się — smok na — kobietę, i poszedł uczynić wojnę z — pozostałym — nasieniem jej, — zachowującym — przykazania — Boga i mającym — świadectwo Jezusa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I został rozgniewany smok na kobietę i odszedł uczynić wojnę z pozostałymi z nasienia jej zachowującymi przykazania Boga i mającymi świadectwo Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozgniewał się smok na kobietę, i odszedł, aby podjąć walkę z resztą jej nasienia,* które strzeże przykazań Boga** i ma świadectwo Jezusa.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozgniewał się smok na kobietę, i odszedł uczynić wojnę z pozostałymi (z) nasienia jej, strzegącymi przykazań Boga i mającymi świadectwo Jezusa. I stanął na piasku morza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I został rozgniewany smok na kobietę i odszedł uczynić wojnę z pozostałymi (z) nasienia jej zachowującymi przykazania Boga i mającymi świadectwo Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Smok rozgniewał się na kobietę i odszedł, aby podjąć walkę z resztą jej potomstwa, czyli z tymi, którzy strzegą przykazań Boga i mają świadectwo Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozgniewał się smok na kobietę, i odszedł, aby walczyć z resztą jej potomstwa, z tymi, którzy zachowują przykazania Boga i mają świadectwo Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozgniewał się smok na niewiastę, i poszedł, aby walczył z drugimi z nasienia jej, którzy zachowują przykazania Boże i mają świadectwo Jezusa Chrystusa. I stanąłem na piasku morskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozgniewał się smok na niewiastę, i szedł, aby walczył z drugimi z nasienia jej, którzy zachowują przykazania Boże i mają świadectwo Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rozgniewał się Smok na Niewiastę, i odszedł rozpocząć walkę z resztą jej potomstwa, z tymi, co strzegą przykazań Boga i mają świadectwo Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawrzał smok gniewem na niewiastę, i odszedł, aby podjąć walkę z resztą jej potomstwa, które

¹⁾ <x>10 3:15</x>; <x>340 7:7</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 13:7</x>

²⁾ <x>730 14:12</x>

³⁾ I h : Reszta potomstwa to chrześcijanie pochodzący z narodów.

⁴⁾ <x>690 5:10</x>; <x>730 19:10</x>

			strzeże przykazań Bożych i trwa przy świadectwie o Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I rozgniewał się Smok na Niewiastę, i odszedł, by walczyć z pozostałymi z jej potomstwa, którzy przestrzegają przykazań Boga i mają świadectwo Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy smok rozgniewał się bardzo na kobietę i poszedł walczyć z resztą jej potomstwa - z tymi, którzy przestrzegają przykazań Boga i posiadają świadectwo Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wąż rozłościł się na Niewiastę i odszedł, aby prowadzić wojnę z resztą jej potomstwa, strzegącą przykazań Boga i trzymającą się świadectwa Jezusa. I stanął na plaży morskiej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Smok zawrzał gniewem na niewiastę i oddalił się, by prowadzić walkę z resztą jej potomstwa, wiernego nakazom Boga i prawdzie, potwierdzonej przez Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozgniewał się Smok na Niewiastę, i odszedł, by rozpocząć walkę z resztą jej potomstwa, z tymi, co strzegą przykazań Bożych i mają świadectwo Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І змії розгнівався на жінку, і пішов воювати з рештою її насіння, яке зберігає Божі заповіді і має свідоцтво Ісусове.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem smok rozgniewał się na kobietę i odszedł, by uczynić wojnę z tymi, co pozostają z jej nasienia strzegą przykazań Boga oraz mają świadectwo Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Smok był rozjuszony z powodu kobiety i odszedł, aby zwalczać jej pozostałe dzieci, tych, którzy zachowują Boże nakazy i składają świadectwo o Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I smok srodze się rozgniewał na niewiastę, i odszedł, aby toczyć wojnę z pozostałymi z jej potomstwa, którzy przestrzegają przykazań Bożych i zajmują się świadczeniem o Jezusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy smok, rozgniewany na kobietę, odszedł i stanął na brzegu morza, aby walczyć z jej dziećmi, które przestrzegają Bożych przykazań i są wierne Jezusowi.